



CENTRUM PRE CHEMICKÉ LÁTKY A PRÍPRAVKY
Limbová 14, 833 01 Bratislava, Slovenská republika
tel./fax: +0421 2 59369608; e-mail : detergents@ccsp.sk

22. Februára 2005

Návod A.I.S.E. na implementáciu nariadenia o detergentoch

(slovenský preklad)

Biologická odbúrateľnosť povrchovo aktívnych látok a príloha VII (Označovanie a karta údajov o zložkách)

**Nariadenie (ES) Európskeho parlamentu a Rady č. 648/2004
z 31. marca 2004 o detergentoch**

(Uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, L 104, 8. apríla 2004)

Obsah:

1. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE.....	3
2. NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI	3
3. ROZSAH POJMU DETERGENT.....	3
4. BIOLOGICKÁ ODBÚRATEĽNOSŤ POVRCHOVO AKTÍVNYCH LÁTOK (POUŽÍVANÝCH V DETERGENTOCH).....	4
4.1. Podstatné zmeny	4
4.2. Výnimka pre povrchovo aktívne látky používané ako účinné látky v biocídoch	5
4.3. Usmernenie pre podnikateľov uvádzajúcich detergenty na trh	5
5. OZNAČOVANIE ZLOŽIEK	5
5.1. K akým zmenám došlo ?	5
5.2. Ktoré zložky musia byť na označení uvedené ?	6
5.3. Usmernenie pre označovanie zložiek.....	7
6. UVÁDZANIE INFORMÁCIÍ O DÁVKOVANÍ PRACÍCH PROSTRIEDKOV (DETERGENTOV) NA OZNAČENÍ.....	9
6.1. Návod na uvádzanie informácií o dávkovaní na označení.....	9
7. DOPLNKOVÉ PRVKY OZNAČENIA PODEĽA NARIADENIA O DETERGENTOCH ...	11
8. POVINNOSŤ POSKYTOVANIA INFORMÁCIÍ.....	11
8.1. Súčasná prax	11
8.2. Nová karta údajov o zložkách pre zdravotnícky personál	11
8.2.1. Usmernenie ohľadne karty údajov o zložkách	12
8.3. Zverejnenie zoznamu zložiek	13
8.3.1. Návod na zverejnenie zložiek	13

DODATKY

Dodatok 1. Alergizujúce zložky vonných látok (aróm)	15
Dodatok 2. Názvy konzervačných látok podľa INCI bežne používaných v čist. prostr.	16
Dodatok 3. Spôsob uvádzania dávky – príklady.....	19

1. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

Nariadenie o detergentoch bolo zverejnené dňa 8. apríla 2004 a nadobudne účinnosť 8. októbra 2005. Ako nariadenie je priamo uplatniteľným zákonom vo všetkých členských štátoch a tieto ho nemôžu svojvoľne interpretovať. Nariadenie zahŕňa ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na:

- požiadavky na úplnú biologickú odbúrateľnosť (jej úroveň a použité metodiky) pre všetky povrchovo aktívne látky (aniónové, neiónové, kationové a amfotérne) používané v detergentoch,
- poskytovanie informácií určených pre užívateľa formou uvádzania zložiek na označení a prostredníctvom webových stránok,
- informácie, ktoré musia mať podnikatelia k dispozícii a na požiadanie poskytnúť odbornému zdravotníckemu personálu a kompetentným orgánom,
- posúdenie používania fosfátov do apríla 2007 za účelom obmedzenia ich používania,
- hodnotenie anaeróbnej biologickej odbúrateľnosti povrchovo aktívnych látok a biologickej odbúrateľnosti zložiek organických detergentov neobsahujúcich povrchovo aktívne látky do apríla 2009.

Hoci bolo vyvinuté maximálne úsilie v snahe zabezpečiť správnosť rád a interpretácií uvedených v tomto návode, A.I.S.E. zdôrazňuje, že nemôže akceptovať žiadnu zodpovednosť za akékoľvek chyby či opomenutia alebo za straty či škody akéhokoľvek druhu, ku ktorým by došlo v dôsledku ich použitia.

2. NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI

Ustanovenia nariadenia platia pre všetky výrobky považované za detergenty uvedené na trh počnúc dňom 8. októbra 2005. V článku 2 nariadenia je 'uvedenie na trh' definované ako "uvedenie na trh spoločenstva a tým sprístupnenie tretím stranám, či už formou výmeny za platbu alebo nie. Dovoz na colné územie spoločenstva sa považuje za uvedenie na trh." Na *ad hoc* stretnutí pracovnej skupiny konanej dňa 8. októbra 2004 bolo rozhodnuté, že sa to má interpretovať ako moment, kedy sa vlastníctvo detergentu mení z vlastníctva podnikateľa na vlastníctvo zákazníka. Znamená to, že každý výrobok prestávajúci byť pod kontrolou (vo vlastníctve) podnikateľa dňa 8. októbra 2005 alebo po tomto dátume musí vyhovovať požiadavkám tohoto nariadenia. Odporúča sa, aby si podnikatelia u svojho národného združenia overili, či je na národnej úrovni táto interpretácia akceptovaná.

3. ROZSAH POJMU DETERGENT

Výraz "detergenty" možno zhrnúť v tom zmysle, že sa vzťahuje na všetky výrobky určené na čistenie textílií alebo na čistenie spevnených povrchov, inými slovami, každý 'detergent alebo čistiaci prostriedok', ktorý má čistiacu funkciu.

Okrem iného sú v článku 2 nariadenia definované nasledujúce výrazy:

'Detergent' znamená všetky látky alebo prípravky obsahujúce mydlá a/alebo iné povrchovo aktívne látky určené na pracie alebo čistiace procesy. Detergenty môžu byť v akejkoľvek forme (kvapalina, prášok, pasta, tyčinka, hrudka, vylisované kusy a tvary atď.) a môžu byť predávané alebo používané v domácnostiach, alebo predávané alebo používané na inštitucionálne alebo priemyselné účely.

Ostatné výrobky považované za detergenty sú:

- **'Pomocný prací prostriedok'** určený na namáčanie (predpieranie), pláchanie alebo bielenie tkanín (bielizne), domácej bielizne atď.);
- **'zmäkčovadlo tkanín bielizne'** určené na zjemňovanie tkanín v rámci procesov, ktoré dopĺňajú pranie tkanín;
- **'čistiaci prostriedok'** určený na univerzálne čistenie v domácnostiach a/alebo iné čistenie povrchov (napr.: materiálov, výrobkov, strojových zariadení, mechanických spotrebičov, dopravných prostriedkov a príslušných zariadení, nástrojov, prístrojov atď.);
- **'Ostatné čistiace a pracie prostriedky'** určené na všetky ostatné práce a čistiace procesy.

'Pranie' znamená čistenie bielizne, tkanín, riadu a iných spevnených povrchov.

'Čistenie' má význam definovaný v technickej norme EN ISO 862.

'Povrchovo aktívne látky' predstavujú všetky organické látky a/alebo prípravky používané v detergentoch, ktoré majú povrchovo aktívne vlastnosti a ktoré pozostávajú z jednej alebo viacerých hydrofilných a jednej alebo viacerých hydrofóbných skupín takého charakteru a veľkosti, že sú schopné znižovať povrchové napätie vody a vytvárať zmáčacie alebo adsorpčné monomolekulové vrstvy na rozhraní vody a vzduchu a schopné vytvárať emulzie a/alebo mikroemulzie a/alebo micely a schopné adsorpcie na rozhraní vody a tuhej látky.

4. BIOLOGICKÁ ODBÚRATEĽNOSŤ POVRCHOVO AKTÍVNYCH LÁTKOK (POUŽÍVANÝCH V DETERGENTOCH)

4.1. Podstatné zmeny

V nariadení o detergentoch sa zavádzajú dve podstatné zmeny týkajúce sa biologickej odbúrateľnosti povrchovo aktívnych látok používaných v detergentoch:

- V budúcnosti (pozn. CCHLP: t.j. od 8.10.2005) sa pre povrchovo aktívne látky používané v detergentoch bude požadovať dôkaz **úplnej aeróbnej biologickej odbúrateľnosti**.
- Kritériá biologickej odbúrateľnosti platia **aj pre kationové a amfotérne** povrchovo aktívne látky.

(Doteraz boli stanovené požiadavky vzťahujúce sa iba na **primárnu** biologickú odbúrateľnosť aniónových a neiónových povrchovo aktívnych látok).

Uprednostňuje sa používanie testovacích metód uvedených v **prílohe III A**. Kritériom úplnej biologickej odbúrateľnosti je 60 %-ná mineralizácia ("úplná biologická odbúrateľnosť" na oxid uhličitý, vodu a minerálne soli) v priebehu 28 dní. Metódu uvedenú v **prílohe III B** možno **na základe požiadania** použiť v prípadoch "ak je to náležite zdôvodnené".

V súlade s článkom 4(2) možno pre povrchovo aktívne látky v detergentoch používaných v **zvláštnych priemyselných alebo inštitucionálnych sektoroch**, ktoré v priebehu stanovenej doby nespĺňajú kritérium úplnej biologickej odbúrateľnosti, požadovať **výnimku**.

- Pre tento účel musí byť dokázané, že úroveň primárnej biologickej odbúrateľnosti povrchovo aktívnych látok je v priebehu danej doby minimálne 80 %. Metódy na testovanie primárnej biologickej odbúrateľnosti povrchovo aktívnych látok v detergentoch sú uvedené v **prílohe II**. Čo sa týka biologickej odbúrateľnosti aniónových a neiónových povrchovo aktívnych látok, platí technická norma uplatňovaná pred nadobudnutím účinnosti nariadenia o detergentoch.

- Pre udelenie výnimky je potrebné vykonať testy podľa prílohy IV, pričom treba dodržiavať „*princíp následných krokov*“. Technický návod o „*princípe následných krokov*“ bude vypracovaný najneskôr do termínu nadobudnutia účinnosti nariadenia.

4.2. Výnimka pre povrchovo aktívne látky používané ako účinné látky v biocídoch

Podľa článku 3(1) nariadenia o detergentoch platí:

“Povrchovo aktívne látky, ktoré sú aj účinnými látkami v zmysle smernice 98/8/ES (smernica o biocídnych výrobkoch) a ktoré sa používajú ako dezinfekčné prostriedky, sú vyňaté z ustanovení príloh II, III, IV a VIII tohto nariadenia.“

Takéto povrchovo aktívne látky však musia byť:

- uvedené v prílohe I a IA smernice o biocídnych výrobkoch ako biocídne účinné,
- zložkami biocídneho výrobku autorizovaného podľa smernice o biocídnych výrobkoch alebo zložkami biocídneho výrobku, ktorý je podľa smernice o biocídnych výrobkoch povolený na 10 ročné prechodné obdobie.

Ak je biocídny výrobok zároveň aj detergentom v zmysle nariadenia o detergentoch, pre ostatné povrchovo aktívne látky v prípravku a aj pre označovanie platia ustanovenia nariadenia o detergentoch.

4.3. Usmernenie pre podnikateľov uvádzajúcich detergenty na trh

V súvislosti s biologickou odbúrateľnosťou povrchovo aktívnych látok používaných v detergentoch majú teraz podnikatelia uvádzajúci ich na trh :

- V súlade s článkom 4(1) obdržať od svojich dodávateľov povrchovo aktívnych látok v rámci EÚ a z krajín mimo EÚ **písomné potvrdenie** (v karte bezpečnostných údajov alebo v osobitnom dokumente) o tom, že povrchovo aktívne látky môžu byť uvádzané na trh bez ďalšieho obmedzenia z dôvodu ich úplnej biologickej odbúrateľnosti.
- Ak kritériá pre úplnú biologickú odbúrateľnosť nie sú splnené, výnimky môžu byť udelené iba pre určité povrchovo aktívne látky v detergentoch používaných **v priemyselnom a inštitucionálnom sektore** za podmienok bližšie definovaných v článku 6(1). Pre tento účel:
 - sa musí získať písomné potvrdenie o tom, že povrchovo aktívne látky spĺňajú kritérium 80 %-nej primárnej biologickej odbúrateľnosti podľa prílohy II;
 - musí byť kompetentným verejným orgánom pre danú povrchovo aktívnu látku udelená výnimka.

5. OZNAČOVANIE ZLOŽIEK

5.1. K akým zmenám došlo ?

Označovanie zložiek v detergentoch a čistiacich prostriedkoch podľa Odporúčenia Komisie č. 89/542/EHS je z väčšej časti prijatý a záväzne stanovený v nariadení o detergentoch.

Okrem toho sa vyžadujú ďalšie podrobnosti:

- Ďalšie skupiny látok, ktoré musia byť uvedené bez ohľadu na koncentráciu, sú **“optické zjasňovače“** a **“vonné látky“**.

- Bez ohľadu na koncentráciu musia byť uvedené **konzervačné činidlá**, pričom sa, ak existuje, uvádza ich **názov** podľa **INCI** (INCI: International Nomenclature of Cosmetic Ingredients – Medzinárodné názvy kozmetických zložiek).
- Na balení detergentov musia byť uvedené určité **zložky vonných látok (aróm)** s koncentraciami presahujúcimi 0,01 % hmotnostných, pričom sa uvádzajú ich názvy podľa INCI.

5.2. Ktoré zložky musia byť na označení uvedené ?

Nasledujúce ustanovenia o označovaní detergentov sú uvedené v **článku 11** v spojení s **prílohou VII A**:

“Nasledujúce ustanovenia o označovaní platia pre balenia detergentov predávané širokej verejnosti.

Na vyjadrenie obsahu nasledujúcich zložiek:

- fosfáty,
- fosfonáty,
- aniónové povrchovo aktívne látky,
- kationové povrchovo aktívne látky,
- amfotérne povrchovo aktívne látky,
- neiónové povrchovo aktívne látky,
- bieliace prostriedky na báze kyslíka,
- bieliace prostriedky na báze chlóru,
- EDTA a jej soli,
- NTA (kyselina nitrilotrioctová) a jej soli,
- fenoly a halogenované fenoly,
- paradichlórbenzén,
- aromatické uhľovodíky,
- alifatické uhľovodíky,
- halogenované uhľovodíky,
- mydlo,
- zeolity,
- polykarboxyláty

ak sa pridávajú v koncentráciách presahujúcich 0,2 % hmotnostných, sa na označení použijú nasledujúce rozsahy hmotnostných percent:

- menej ako 5 %,
- 5 % alebo viac, ale menej ako 15 %,
- 15 % alebo viac, ale menej ako 30 %,
- 30 % a viac,

Bez ohľadu na koncentráciu sa musia uvádzať nasledujúce skupiny zložiek:

- enzýmy,
- dezinfekčné prostriedky,
- optické zjasňovače,
- vonné látky.

Pridávané konzervačné činidlá sa musia uvádzať bez ohľadu na ich koncentráciu, pričom sa použijú bežné názvy (ak existujú) ustanovené v článku 8 Smernice Rady č. 76/768/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kozmetických výrobkov.

Ak sú do detergentov pridávané alergizujúce vonné látky (arómy), ktoré sú uvedené na zozname látok v prílohe III, časť 1 Smernice č. 76/768/EHS, v koncentráciách presahujúcich 0,01 % hmotnostných, na označení sa uvádzajú ich názvy použité v tejto smernici. Smernica č. 76/768/EHS bola doplnená Smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/15/ES. Dôvodom doplnenia smernice bolo zahrnutie alergizujúcich vonných zložiek do zoznamu, ktorý bol prvýkrát zostavený Vedeckým výborom pre kozmetické a nepotravinárske výrobky (Scientific Committee on Cosmetics and Non Food Products – SCCNFP) v jeho stanovisku SCCNFP/0017/98. Táto požiadavka platí aj pre všetky ďalšie vonné látky (arómy) postupne pridávané do prílohy III, časť 1 Smernice č. 76/768/EHS z dôvodu prispôsobenia prílohy technickému pokroku.

Ak vedecký výbor SCCNFP na základe rizika následne stanoví pre jednotlivé alergizujúce vonné látky (arómy) medzné koncentrácie, Komisia v súlade s článkom 12(2) navrhne prijatie týchto medzných koncentrácií, ktoré nahradia vyššie spomínanú medznú hodnotu 0,01 %.

Vyššie spomínané požiadavky nemusia byť splnené u detergentov, ktoré sú určené na použitie v priemyselnom sektore a nie sú dostupné širokej verejnosti, ak sú ekvivalentné informácie poskytované prostredníctvom technických listov, karty bezpečnostných údajov alebo podobným vhodným spôsobom.“

5.3. Usmernenie pre označovanie zložiek

Pre účely tohto nariadenia sa termín 'balenie' týka balenia jednotlivého výrobku, ktorý si spotrebiteľ kupuje a používa ho. Nezahŕňa v sebe označenie vonkajšieho obalu dodávaného do maloobchodnej siete ani označenie samostatnej jednotky (pokiaľ to nie je napríklad reklamná vzorka) alebo jej bezprostredného obalu, napr. obal tablety alebo ochranný kôš okrajových blokov. Označenie na balení sa vyžaduje už v štádiu výroby výrobku, t.j. tak ako sa expeduje zo závodu.

Odporúča sa, aby prvky označenia na balení boli ľahko identifikovateľné, dobre čitateľné a z toho dôvodu vyhotovené štandardizovaným spôsobom. Aby boli splnené tieto požiadavky, odporúča sa dodržiavať nasledujúce konvencie:

- V každom prípade sa musia používať vyššie uvedené názvy zložiek alebo chemických skupín.
- Schválený zoznam zložiek je určený na informovanie o ich prítomnosti a nie o ich neprítomnosti.
- Informácie vysvetľujúce účel alebo funkciu zložiek nemajú byť súčasťou predpísaného zoznamu zložiek, môžu však byť uvedené na rozoznateľne odlišnej časti označenia alebo balenia.
- Ak niektorý zo štyroch špecifikovaných rozsahov koncentrácií neobsahuje žiadne zložky, potom, aby sa ušetrilo miesto, tento rozsah koncentrácií nemusí byť na označení uvedený.
- Veľkosť tlače má umožňovať rovnakú čitateľnosť ako u ostatných informácií na balení.
- Tam kde je známe, že sa zložka dodáva s napríklad 60 %-nou aktivitou, má byť uvedená koncentrácia aktívnej zložky prítomnej vo výrobku. Podobne sa má koncentrácia vzťahovať na bezvodé zložky (nehydratovanú formu látky) a nie na hydráty (hydratované formy).
- Fosfáty majú byť vyjadrené v % P vynásobenom 4, kde P je fosfor odvodený z anorganických fosfátov (fosforečnanov) prítomných vo výrobku. Táto konvencia je vlastne ekvivalentom vyjadrenia obsahu fosforečnanu, ako keby bol celý prítomný vo forme trifosforečnanu sodného.
- Soli EDTA a NTA majú byť vyjadrené ako kyseliny EDTA a NTA.

- “Polykarboxyláty“ majú byť interpretované v nadväznosti na homo- a ko-polyméry kyseliny akrylovej a majú byť vyjadrené ako sodná soľ.
- Na to, aby boli splnené požiadavky tohto nariadenia, sa podnikatelia musia presvedčiť, či sú alergizujúce vonné látky (arómy) vrátane esenciálnych olejov uvedené na zozname látok v prílohe III, časť 1 Smernice č. 76/768/EHS prítomné vo vonnej zložke pridávanej do detergentu. Tento zoznam je uvedený aj v dodatku 1 tohto dokumentu. Ak sú takéto látky v detergente prítomné, na označení musí byť uvedená výsledná koncentrácia každej alergizujúcej vonnej látky (arómy) presahujúca 0,01 % hmotnostných, pričom sa uvedie názov podľa INCI. Zoznamy typických zložiek esenciálnych olejov možno získať od dodávateľov vonných zložiek alebo od združenia EFFA (European Flavour & Fragrance Association).
- Nariadenie požaduje, aby pridávané konzervačné činidlá boli uvedené bez ohľadu na ich koncentráciu. Preto sa podnikatelia prostredníctvom poskytnutej špecifikácie a/alebo karty bezpečnostných údajov musia presvedčiť, či boli výrobcom alebo dodávateľom do niektorej zložky (napríklad povrchovo aktívnej látky) alebo do niektorého prípravku pridané konzervačné látky, v dôsledku čoho sa bez ohľadu na veľkosť pridanej dávky následne dostali do detergentu. Konzervačné látky v stopových množstvách musia byť označené ako zložky s výnimkou prípadu, kedy podnikateľ (výrobca prípravku) môže dokázať, že takéto stopové množstvá sú technicky nevyhnutné a technologicky neúčinné a nemajú nepriaznivý vplyv na ľudské zdravie, dokonca ani u precitlivých osôb. Pri uvádzaní konzervačných činidiel sa na označení majú používať názvy podľa INCI. Zoznam názvov konzervačných činidiel podľa INCI, ktoré boli notifikované ako typ výrobku č. 6 podľa Nariadenia (ES) č. 2032/2003, je uvedený v dodatku 2 tohto dokumentu. Ak niektoré konzervačné činidlo nemá (zatiaľ) názov podľa INCI, dodávatelia môžu o názov požiadať. Dočasným riešením je použitie názvu uvedeného v prílohe č. I Smernice č. 67/548/EHS o nebezpečných chemických látkach (pozn. CCHLP: Príloha č. 1 výnosu MH SR č. 2/2002 v znení výnosu MH SR č. 2/2005).
- Na identifikáciu rozsahu hmotnostných percent, do ktorého sa zložka zaraďuje, sa má používať ‘nominálna’ koncentrácia zložky špecifikovaná vo výrobnej norme.
- Všetky biocídne účinné látky (v zmysle Smernice č. 98/8/ES) obsiahnuté v detergente, ktoré sú výslovne určené na dezinfekčné účinky, musia byť označené ako dezinfekčné prostriedky.

- **Inštitucionálne a priemyselné výrobky:**

Vyššie spomínané požiadavky nemusia byť splnené u detergentov, ktoré sú určené na použitie v priemyselnom sektore a nie sú dostupné širokej verejnosti, ak sú ekvivalentné informácie poskytované prostredníctvom technických listov, karty bezpečnostných údajov alebo podobným vhodným spôsobom.

Profesionálne alebo inštitucionálne výrobky, ktoré môžu byť predávané vo veľkoobchodoch pre profesionálov (napríklad Cash & Carry), sa majú považovať za inštitucionálne alebo priemyselné výrobky a táto skutočnosť má byť na označení zdôraznená nápisom: “*Len na profesionálne použitie*“. Podnikatelia však musia byť ostražití v takých prípadoch, ak tieto výrobky môžu skončiť v rukách širokej verejnosti (napríklad v krajinách, kde je prístup do obchodných sietí typu Cash & Carry umožnený aj neprofesionálom). Na to, aby bola v takýchto prípadoch zabezpečená náležitá ochrana spotrebiteľa, majú podnikatelia do označenia zahrnúť aj dodatočné informácie.

Ak je inštitucionálny alebo priemyselný výrobok určený aj pre širokú verejnosť, balenia určené pre spotrebiteľov majú byť označené plne v súlade s “domácimi“ (vnútroštátnymi) ustanoveniami nariadenia.

6. UVÁDZANIE INFORMÁCIÍ O DÁVKOVANÍ PRACÍCH PROSTRIEDKOV (DETERGENTOV) NA OZNAČENÍ

Príloha VII B nariadenia o detergentoch ustanovuje pravidlá pre označovanie balení detergentov určených na textilie a predávaných širokej verejnosti.

“Podľa článku 11(4) platia pre balenia detergentov predávaných širokej verejnosti nasledujúce ustanovenia o označovaní.

Balenie detergentov predávané širokej verejnosti a určené na používanie ako pracie prostriedky musí obsahovať nasledujúce informácie:

- odporúčané množstvá a/alebo návod na dávkovanie vyjadrené v mililitroch alebo gramoch na štandardnú náplň práčky pri použití mäkkej, stredne tvrdej a tvrdej vody so zohľadnením jednocyklových alebo dvojcyklových pracích procesov;
- počet štandardných náplní práčky s 'normálne znečistenými' tkaninami pre vysoko účinné detergenty a počet štandardných náplní práčky so slabo znečistenými tkaninami pre detergenty určené na jemné tkaniny, ktoré môžu byť vyprané obsahom daného balenia pri použití stredne tvrdej vody (čo predstavuje 2,5 milimólu CaCO_3 na liter vody);
- obsah odmernej nádoby (ak je poskytovaná) uvádzaný v mililitroch alebo gramoch, pričom odmerná nádoba má byť vybavená označením dávky detergentu určenej na štandardnú náplň práčky pri použití mäkkej, stredne tvrdej a tvrdej vody.

Podľa definícií v Rozhodnutí Komisie č. 1999/476/ES z 10. júna 1999 ustanovujúcom ekologické kritériá pre udeľovanie environmentálnej značky Európskeho spoločenstva pre pracie prostriedky (detergenty)¹ je štandardná náplň práčky 4,5 kg suchých tkanín pre vysoko účinné detergenty a 2,5 kg suchých tkanín pre šetrné detergenty. Detergent sa považuje za vysoko účinný ak podnikateľ (výrobca) v prvom rade nezdôrazňuje jeho šetrnosť voči tkaninám, t.j. pranie pri nízkych teplotách, jemné tkaniny a farby.“

6.1. Návod na uvádzanie informácií o dávkovaní na označení

- Požadujú sa odporúčané množstvá a/alebo návod na dávkovanie štandardnej náplne práčky pri použití mäkkej, stredne tvrdej a tvrdej vody. Na to, aby bola zabezpečená dôslednosť v interpretácii, sa majú používať nasledujúce definície:

Mäkká voda:	< 150 ppm CaCO_3 (1,5 milimólu – 150 mg na liter)
Stredne tvrdá voda:	150 ppm $\leq \text{CaCO}_3 \leq$ 250 ppm
Tvrdá voda:	> 250 ppm CaCO_3

Na konkrétnom označení môžu byť uvedené stupne tvrdosti vody (mäkká voda/stredne tvrdá voda/tvrdá voda) bez ďalšieho vysvetľovania rozsahov obsahu CaCO_3 .

- Pre obzvlášť silne alebo slabo znečistené štandardné náplne práčky alebo pre malé alebo veľké štandardné náplne práčky môžu byť uvedené doplnkové informácie o dávkovaní. Príklady foriem uvádzania dávok sú uvedené v Dodatku 3.
- Text *“zohľadnenie jednocyklových alebo dvojcyklových pracích procesov ...“* sa má interpretovať ako *“hlavné pranie“* a *“predpieranie + hlavné pranie“*.

¹ Ú. v. ES L 187, 20.07.1999, s. 52. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2003/200/ES (Ú. v. ES L 76, 22.03.2003, s. 25).

- Počet štandardných náplní práčky, ktoré môžu byť vyprané obsahom daného balenia pri použití stredne tvrdej vody (2,5 milimólu CaCO_3 /liter), sa líši podľa toho, či sú použité vysoko účinné pracie prostriedky (na 'bežne znečistené' tkaniny) alebo šetrné pracie prostriedky (na 'slabo znečistené' tkaniny). Zvyčajne bude z označenia na balení zrejmé, či je výrobok určený na to, aby plnil funkciu vysoko účinného pracieho prostriedku vhodného pre všetky pracie procesy, alebo aby plnil funkciu šetrného pracieho prostriedku vhodného na 'jemné tkaniny'. Samotné konštatovanie tejto skutočnosti a jej grafické zobrazenie bude za bežných okolností postačovať na to, aby bolo možné rozpoznať, či ide o vysoko účinný alebo šetrný prací prostriedok.

V prvom prípade môžu základné konštatovania na označení balenia obsahovať vety informujúce o vhodnosti výrobku pre všetky druhy tkanín (s výnimkou vlny a hodvábu), o vhodnosti na odstraňovanie ťažko odstrániteľných nečistôt, pre všetky teploty atď., zatiaľ čo v druhom prípade budú základné konštatovania na označení balenia obsahovať vety informujúce o vhodnosti výrobku napríklad pre jemné tkaniny, vlnu a hodváb, o vhodnosti na jemné pranie alebo pracie cykly pri nižších teplotách.

Ak existujú pochybnosti o základnom účele použitia výrobku, t.j. či ide o 'vysoko účinný' alebo 'šetrný' prací prostriedok alebo 'vysoko účinný aj šetrný prací prostriedok', potom sa na vyjadrenie počtu štandardných náplní práčky, ktoré možno daným balením vyprať, má výrobok považovať za 'vysoko účinný'.

Počet štandardných náplní práčky, ktoré možno vyprať obsahom daného balenia pri použití stredne tvrdej vody (2,5 milimólu CaCO_3 /liter) musí byť uvedený. Tvrdosť vody predstavujúca 2,5 milimólu CaCO_3 /l je pragmatická hodnota stanovená v nariadení o detergentoch, ktorá je určená pre celú Európsku úniu v súlade s hodnotou uvedenou v Rozhodnutí Komisie č. 1999/476/ES z 10. júna 1999 ustanovujúcom ekologické kritériá pre udeľovanie environmentálnej značky spoločenstva pre pracie prostriedky (detergenty). Zistilo sa, že v niektorých členských štátoch hodnota 2,5 milimólu CaCO_3 /l nemusí v rámci príslušného členského štátu pre spotrebiteľov predstavovať obvyklú tvrdosť vody. Avšak používanie tohto spoločného základu na všetkých baleniach vo všetkých členských štátoch pomôže zvýšiť úroveň transparentnosti medzi jednotlivými druhmi tovaru a veľkosťou ich balení na trhu Európskej únie.

Počet štandardných praní má byť jasne identifikovaný, pričom sa uprednostňuje výrazné označenie na prednej strane balenia a môže byť spojené s vhodným piktogramom alebo logom, napr. košom na bielizeň (pozri dodatok 3).

- Odmerné nádoby (ak sú poskytované) majú byť vybavené stupnicou dávkovania (v ml) s dostatočne jemným delením (napr. po 20 ml), aby bolo spotrebiteľovi umožnené presné dávkovanie pre štandardné náplne práčky pri použití mäkkej, stredne tvrdej a tvrdej vody. U práškových prípravkov má byť na balení uvedený prepočet ml na g.

- **Inštitucionálne a priemyselné výrobky:**

U detergentov určených na použitie v priemyselnom sektore, ktoré nie sú dostupné širokej verejnosti, sa nevyžaduje splnenie vyššie uvedených požiadaviek o uvádzaní dávkovania na označení.

7. DOPLNKOVÉ PRVKY OZNAČENIA PODĽA NARIADENIA O DETERGENTOCH

Podľa článku 11(2) nariadenia o detergentoch sa vyžaduje, aby na baleniach predávaných spotrebiteľovi boli čitateľným, viditeľným a nezmazateľným písmom uvedené nasledujúce informácie:

- názov a obchodný názov výrobku
- názov a obchodný názov alebo obchodná značka (spoločnosti) a úplná adresa a telefónne číslo strany zodpovednej za uvádzanie výrobku na trh
- adresa, e-mailová adresa (ak existuje) a telefónne číslo, na ktorom je dostupná karta údajov o zložkách uvedená v článku 9(3).

Tie isté informácie musia byť uvedené na všetkých dokumentoch, ktoré sprevádzajú detergenty prepravované vo väčších množstvách.

Vzhľadom na predpokladanú novelizáciu nariadenia v budúcnosti, ktorá bude prerokovaná po nadobudnutí účinnosti nariadenia, sa odporúča uvádzať na balení aj webovú stránku, na ktorej sa podľa prílohy VIID nariadenia (pozri bod 8.3 tohto dokumentu) zverejňuje zjednodušená verzia karty údajov o zložkách, hoci sa to v súčasnosti platnom znení nariadenia výslovne nepožaduje.

Podnikateľ zodpovedný za vykonanie slepého pokusu musí uchovávať záznamy o množstvách a dobe trvania a na požiadanie poskytnúť tieto informácie príslušným orgánom.

8. POVINNOSŤ POSKYTOVANIA INFORMÁCIÍ

8.1. Súčasná prax

Počas dlhého obdobia spoločnosti uvádzajúce v Európe detergenty a čistiace prostriedky na trh oznamovali na princípe dobrovoľnosti podrobné údaje o svojich výrobkoch štátnym informačným centrom pre jedy (pozn. CCHLP: na Slovensku je takýmto orgánom Toxikologické informačné centrum). Informačné centrá pre jedy poskytujú lekárske odporúčania na riešenie situácií v prípade nehôd alebo zneužitia. Keďže tento systém je dobre zaužívaný, odporúča sa, aby táto prax pokračovala bez ohľadu na ďalšie povinnosti vyplývajúce z nariadenia o detergentoch, ktoré sú opísané ďalej.

8.2. Nová karta údajov o zložkách pre zdravotnícky personál

V článku 9(3) sa vyžaduje, aby podnikatelia uvádzajúci detergenty na trh bezodkladne a bezplatne sprístupnili zdravotníckemu personálu na požiadanie a výlučne na lekárske účely kartu údajov o zložkách, ako je to stanovené v prílohe VII C. Text prílohy VII(C) znie:

“Pre zoznam zložiek v kartách údajov o zložkách platia nasledujúce ustanovenia uvedené v článku 9(3).

V karte údajov o zložkách sa uvádza názov detergentu a názov (meno) podnikateľa.

V zozname zložiek musia byť uvedené všetky zložky podľa poradia ich relatívneho hmotnostného zastúpenia, pričom sa rozdelia do nasledujúcich rozsahov hmotnostných percent:

- 10 % alebo viac,
- 1 % alebo viac, ale menej ako 10 %,
- 0,1 % alebo viac, ale menej ako 1 %,
- menej ako 0,1 %.

Nečistoty sa nepovažujú za zložky.

Pre každú zložku sa musí uviesť bežný chemický názov alebo názov podľa IUPAC², číslo CAS, ak existuje názov podľa INC³ a názov podľa European Pharmacopoeia. “

Okrem toho sa podľa článku 11.2 vyžaduje, aby sa “na balení, v ktorom sa detergenty predávajú spotrebiteľovi“ uvádzala informácia umožňujúca lokalizáciu zdroja karty údajov o zložkách.

8.2.1. Usmernenie ohľadne karty údajov o zložkách

- ‘Spotrebiteľ’ má byť považovaný za ‘užívateľa’ a preto sa potrebné informácie vyžadujú na balení výrobkov predávaných širokej verejnosti ako aj na balení inštitucionálnych a priemyselných výrobkov.
- V karte údajov o zložkách majú byť uvedené všetky zložky (s výnimkou nečistôt) prítomné vo výrobku uvádzanom na trh. Za zložky sa za bežných okolností považujú tie látky, ktoré podnikateľ do výrobku pridáva za účelom výroby konečného výrobku. Avšak tam, kde je známa skutočnosť, že počas výroby výrobku dochádza k interakciám medzi zložkami, sa majú zohľadniť a v zozname zložiek identifikovať všetky vznikajúce chemikálie.
- Vonné látky a farbivá, zahrnuté do výrobku ako zložky, majú byť v karte údajov o zložkách uvedené ako také, t.j. ich prítomnosť má byť vyjadrená výrazmi “vonná látka“ a/alebo “farbivo (farbivá)“. Všetky alergizujúce vonné zložky (arómy), ktoré sú súčasťou výrobku a podliehajú požiadavkám označovania na balení podľa prílohy VII.A (t.j. ak ich koncentrácie presiahnu 0,01 % hmotnostných) majú byť tiež uvedené v karte údajov o zložkách.
- Je potrebné zdôrazniť, že povinnosť poskytovať karty údajov o zložkách zdravotníckemu personálu sa týka povinnosti poskytovať informácie o výrobku výlučne pre lekárske účely. ‘Zdravotnícky personál’ je definovaný v tom zmysle, že znamená ‘registrovaného praktického lekára alebo osobu pracujúcu pod vedením registrovaného praktického lekára, poskytujúci pacientom zdravotnú starostlivosť, určujúci diagnózu alebo predpisujúci liečbu a ktorý je viazaný profesionálnou mlčanlivosťou’.
- Podnikateľ je oprávnený od žiadajúcej strany požadovať doklad potvrdzujúci potrebné zdravotnícke oprávnenie. Počas overovania príslušných dokladov podnikateľ poskytne verejne dostupné údaje (pozri bod 8.3.1.).
- Výraz sprístupniť ‘bezodkladne’ sa má interpretovať ako sprístupniť tak rýchlo, ako je to prakticky možné.

² International Union of Pure and Applied Chemistry (Medzinárodná únia pre čistú a aplikovanú chémiu)

³ International Nomenclature Cosmetic Ingredients (Medzinárodné názvoslovie kozmetických zložiek)

8.3. Zverejnenie zoznamu zložiek

V prílohe VII (D) sa vyžaduje, aby:

“Podnikatelia sprístupnili na webovej stránke vyššie spomínanú kartu údajov o zložkách, s výnimkou nasledujúcich informácií:

- rozsahy hmotnostných percent,
- zložky vonných látok a esenciálnych olejov,
- zložky farbív.

Táto povinnosť sa nevzťahuje na tie priemyselné alebo inštitucionálne detergenty obsahujúce povrchovo aktívne látky, alebo na tie povrchovo aktívne látky pre priemyselné alebo inštitucionálne detergenty, pre ktoré je dostupný technický list alebo karta bezpečnostných údajov.“

8.3.1. Návod na zverejnenie zložiek

- Od podnikateľa sa požaduje, aby prostredníctvom webovej stránky sprístupnil širokej verejnosti zjednodušenú verziu karty údajov o zložkách ako je uvedené vyššie. Odporúča sa, aby boli zložky zoradené na základe ich koncentrácie vo výrobku, napríklad od najvyššej po najnižšiu koncentráciu. Na webovej stránke majú byť uvedené aj všetky alergizujúce vonné látky (arómy), ktoré podľa prílohy VII.A podliehajú požiadavkám označovania na balení (t.j. ak ich koncentrácia presahuje 0,01 % hmotnostných), ak sú obsiahnuté vo výrobku.
- Pre každú uvedenú zložku sa má použiť názov podľa INCI, ak takýto názov existuje. Ak neexistuje, má sa použiť názov podľa European Pharmacopoeia, ak takýto názov existuje. Ak neexistuje ani takýto názov, má sa použiť bežný chemický názov alebo názov podľa IUPAC.
(Tento návod vychádza z predpokladu, že existujúce znenie prílohy VII D bude v budúcnosti novelizované).
- Podnikatelia musia na webovej stránke sprístupniť verejnosti zoznam zložiek. Umiestnenie webovej stránky nie je predpísané a závisí od rozhodnutia podnikateľa. Odporúča sa, aby bolo umiestnenie vybrané na základe logického prístupu, napríklad na webovej stránke vyhradenej výrobku alebo príslušnej spoločnosti. Podnikateľ môže zvážiť aj možnosť spoločnej dohody s inými podnikateľmi, napríklad prostredníctvom spoločného obchodného združenia, s cieľom vytvorenia univerzálnej databázy zložiek detergentov na webovej stránke.
- Takáto webová stránka sa výslovne požaduje, t.j. nie je nepovinná. Jej adresa má byť uvedená na označení. V súčasnom štádiu nie je táto skutočnosť vyžadovaná dôsledne, ale dôrazne sa odporúča s ohľadom na predpokladanú novelizáciu v tom smere, že táto otázka bude prediskutovaná po nadobudnutí účinnosti nariadenia. Informácie uvádzané na webovej stránke sa musia priebežne aktualizovať. Ak z dôvodu prípravy alebo aktualizácie nie je webová stránka dostupná majú mať spotrebitelia možnosť získať informácie formou dotazov na telefónnom čísle, ktoré je uvedené na označení.
- Skutočnosť, že podnikatelia musia ‘sprístupniť’ údaje na webovej stránke sa má interpretovať ako ‘zverejnenie’ zoznamu zložiek na webovej stránke (bez poplatku).

- S ohľadom na predpokladanú novelizáciu súčasného znenia prílohy VII D, ktorá bude prediskutovaná po nadobudnutí účinnosti nariadenia a ktorá potvrdí možnosť používať pre jednotlivé zložky iba názvy podľa INCI, sa bude musieť odkaz na webovú stránku poskytnúť Komisii, ktorá na webovej stránke o kozmetických výrobkoch poskytuje zoznam názvov podľa INCI s príslušnými číslami CAS. Adresa tejto webovej stránky je: <http://pharmacos.eudra.org/F3/inci/index.htm>.
- Informácie o výrobku sa majú na webovej stránke uchovávať ešte dva roky po poslednej výrobe príslušného výrobku. Podnikateľ má tiež zvážiť spôsob, akým budú výrobky a ich varianty priradené k informáciám uvádzaným na webovej stránke.

DODATKY

Dodatok 1. Alergizujúce zložky vonných látok (aróm)

V zozname látok uvedenom v prílohe III, časť 1 smernice 76/768/EHS sú uvedené nasledujúce zložky (názvy podľa INCI sú uvedené veľkými písmenami v zátvorkách).

- 2-benzylidénheptanál (AMYL CINNAMAL)
- benzylalkohol (BENZYL ALCOHOL)
- (*E*)-3-fenylprop-2-én-1-ol (CINNAMYL ALCOHOL)
- citral (CITRAL)
- eugenol (EUGENOL)
- 7-hydroxycitronelál (HYDROXYCITRONELLAL)
- izoeugenol (ISOEUGENOL)
- 3-fenyl-2-pentylprop-2-én-1-ol (AMYLCINNAMYL ALCOHOL)
- benzyl-salicylát [benzyl-2-hydroxybenzoát] (BENZYL SALICYLATE)
- (*E*)-3-fenylpropenál (CINNAMAL)
- kumarín (COUMARIN)
- geraniol (GERANIOL)
- 4-(4-hydroxy-4-metylpentyl)cyklohex-3-énkarbaldehyd
(HYDROXYISOHEXYL 3-CYCLOHEXENE CARBOXALDEHYDE)
- 4-metoxybenzylalkohol (ANISE ALCOHOL)
- benzyl-cinamát (BENZYL CINNAMATE)
- farnezol (FARNESOL)
- 2-(4-*terc*-butylbenzyl)-propanál (BUTYLPHENYL METHYLPROPIONAL)
- linalol (LINALOOL)
- benzyl-benzoát (BENZYL BENZOATE)
- citronelol (CITRONELLOL)
- 3-fenyl-2-hexylpropenál (HEXYL CINNAMAL)
- D-limonén [(*R*)-1-metyl-4-(1-metyletenyl)cyklohexén] (LIMONENE)
- metyl-okt-2-inoát (METHYL 2-OCTYNOATE)
- 3-metyl-4-(trimetylcyklohex-2-én-1-yl)but-3-én-2-ón (ALPHA-ISOMETHYL IONONE)
- *Evernia prunastri*, extrakt [Výťažok z dubového machu] (EVERNIA PRUNASTRI EXTRACT)
- *Evernia furfuracea*, extrakt [Výťažok z machu stromov] (EVERNIA FURFURACEA EXTRACT)

Dodatok 2. Názvy konzervačných látok podľa INCI bežne používaných v čistiacich prostriedkoch

Časť A: Notifikované ako výrobok typu 6 podľa nariadenia (ES) č. 2032/2003: Notifikované látky a ich CAS čísla sa nachádzajú v Prílohe č. II Nariadenia (ES) č. 2032/2003 (http://www.ccsk.sk/pages/leg/eu/2003_2032.pdf)

Chemický názov podľa Prílohy II, Nariadenia (ES) č. 2032/2003	číslo CAS	Názov podľa INCI
kyselina mravčia	64-18-6	FORMIC ACID
<i>N</i> -(3-aminopropyl)- <i>N</i> -dodecylpropán-1,3-diamín	2372-82-9	LAURYLAMINE DIPROPYLENEDIAMINE
1,2-benzizotiazol-3(2 <i>H</i>)-ón	2634-33-5	BENZISOTHIAZOLINONE
kyselina benzoová	65-85-0	BENZOIC ACID
chlorofén	120-32-1	CHLOROPHENE
(benzyloxy)metanol	14548-60-8	BENZYLHEMIFORMAL
1,3-bis(hydroxymetyl)-5,5-dimetylimidazolidín-2,4-dión	6440-58-0	DMDM HYDANTOIN
2-bróm-2-(brómmetyl)pentándinitril	35691-65-7	METHYLDIBROMOGLUTARONITRILE
bronopol	52-51-7	2-BROMO-2-NITROPROPANE-1,3-DIOL
kalcium-dihexa-2,4-dienoát	7492-55-9	CALCIUM SORBATE
kaptán	133-06-2	CAPTAN
cetylpyridinium-chlorid	123-03-5	CETYLPIRIDINIUM CHLORIDE
5-chlór-2-(4-chlórfenoxy)fenol	3380-30-1	HYDROXYDICHLORODIPHENYL ETHER
5-chlór-2-metyl-2 <i>H</i> -izotiazol-3-ón	26172-55-4	METHYLCHLOROISOTHIAZOLINONE
4-chlór-3,5-dimetylfenol	88-04-0	CHLOROXYLENOL
chlórkrezol	59-50-7	p-CHLORO-m-CRESOL
2-chlóracetamid	79-07-2	CHLOROACETAMIDE
2,4-dichlórbenzylalkohol	1777-82-8	DICHLOROBENZYL ALCOHOL
dichlórfén	97-23-4	DICHLOROPHENE
didecyl(dimetyl)amónium-chlorid	7173-51-5	DIDECYLDIMONIUM CHLORIDE
disiričitan didraselný	16731-55-8	POTASSIUM METABISULFITE
4,4-dimetyloxazolidín	51200-87-4	DIMETHYL OXAZOLIDINE
disiričitan disodný	7681-57-4	SODIUM METABISULFITE
2,2'-disulfándiylbis(<i>N</i> -metylbenzamid)	2527-58-4	DITHIOMETHYLBENZAMI DE
etanol	64-17-5	ALCOHOL
7 <i>a</i> -etyl-dihydro-1 <i>H</i> ,3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> -oxazolo[3,4- <i>c</i>]oxazol	7747-35-5	7-ETHYLBICYCLOOXAZOLIDINE
formaldehyd	50-00-0	FORMALDEHYDE
zmes: 5-chlór-2-metyl-2 <i>H</i> -izotiazol-3-ónu a 2-metyl-2 <i>H</i> -izotiazol-3-ónu	26172-55-4	METHYLCHLOROISOTHIAZOLINONE, METHYL ISOTHIAZOLINONE
kyselina D-glukónová, zlúčenina s <i>N,N'</i> -bis(4-chlórfenyl)-3,12-diimino-2,4,11,13- tetraazatetradekánbis(amidimidom)(2:1)	18472-51-0	CHLORHEXIDINE DIGLUCONATE
glyoxal	107-22-2	GLYOXAL
kyselina hexa-2,4-diénová / kyselina sorbová	110-44-1	SORBIC ACID
1-hydroxy-1 <i>H</i> -pyridín-2-ón	822-89-9	HYDROXYPYRIDINONE
3-jódprop-2-ynyl-butylkarbamát	55406-53-6	IODOPROPYNYL BUTYLCARBAMATE
kálium-[1,1'-bifenyl]-2-olát	13707-65-8	POTASSIUM o-PHENYLPHENATE
kálium-(<i>E,E</i>)-hexa-2,4-dienoát	24634-61-5	POTASSIUM SORBATE
siričitan draselný	10117-38-1	POTASSIUM SULFITE
meténamin-3-chlóralylchlorid	4080-31-3	QUATERNIUM-15
2-metyl-2 <i>H</i> -izotiazol-3-ón	2682-20-4	METHYLISOTHIAZOLINONE
kyselina mliečna	50-21-5	LACTIC ACID
nátrium-benzoát	532-32-1	SODIUM BENZOATE
nátrium- <i>p</i> -chlór- <i>m</i> -krezol	59-50-7	SODIUM p-CHLORO-m-CRESOL
hydrogensiričitan sodný	7631-90-5	SODIUM BISULFITE
nátrium-[(hydroxymetyl)amino]acetát	70161-44-3	SODIUM HYDROXYMETHYLGLYCINATE
nátrium-2-bifenylát	132-27-4	SODIUM o-PHENYLPHENATE

Chemický názov podľa Prílohy II, Nariadenia (ES) č. 2032/2003	číslo CAS	Názov podľa INCI
siričitán sodný	7757-83-7	SODIUM SULFITE
nitrometylidíntrimetanol	126-11-4	TRISHYDROXYMETHYLNITROMETHANE
2-oktyl-2 <i>H</i> -izotiazol-3-ón	26530-20-1	OCTYLISOTHIAZOLINONE
pentándiál / glutaral	111-30-8	GLUTARAL
2-fenoxyetanol	122-99-6	PHENOXYETHANOL
bifenyľ-2-ol	90-43-7	o-PHENYLPHENOL
pyridín-2-tiol-1-oxid, sodná soľ	3811-73-2	SODIUM PYRITHIONE
zinkium-pyritión	13463-41-7	ZINC PYRITHIONE
kvartérne amóniové zlúčeniny, C12-14-alkyl(benzyl)dimetylamónium-chlorid / benzalkónium-chlorid	8001-54-5	BENZALKONIUM CHLORIDE
kvartérne amóniové zlúčeniny, C12-16-alkyl(benzyl)dimetylamónium-chlorid / benzalkónium-chlorid	8001-54-5	BENZALKONIUM CHLORIDE
kvartérne amóniové zlúčeniny, C12-18-alkyl(benzyl)dimetylamónium-chlorid / benzalkónium-chlorid	8001-54-5	BENZALKONIUM CHLORIDE
kvartérne amóniové zlúčeniny, [2-[[2-[(2-karboxyetyl) (2-hydroxyetyl)amino]etyl]amino]-2-oxoetyl] alkyldimetylamónium, alkyl je z kokosového oleja, hydroxidy, vnútorné soli	100085-64-1	COCOBETAINAMIDO AMPHOPROPIONATE
kvartérne amóniové zlúčeniny, di-C8-10-alkyl(dimetyl)amónium-chloridy	68424-95-3	DICAPRYL/DICAPRYLYLDIMONIUM CHLORIDE
kyselina salicylová	69-72-7	SALICYLIC ACID
chlorid strieborný	7783-90-6	SILVER CHLORIDE
tiabendazol	148-79-8	THIABENDAZOLE
nátrium-tozylchloramid	127-65-1	CHLORAMINE T
peroxid vodíka	7722-84-1	HYDROGEN PEROXIDE

Časť B: Zoznam príkladov názvov biocídnych účinných látok podľa INCI podľa nariadenia (ES) č. 2032/2003.

Tieto môžu byť použité ako konzervačné látky pre detergenty iba do 31. augusta 2006:

Chemický názov	číslo CAS	Názov podľa INCI
benzotriazol	95-14-7	BENZOTRIAZOL
benzylalkohol	100-51-6	BENZYL ALCOHOL
5-bróm-5-nitro-1,3-dioxán	30007-47-7	5-BROMO-5-NITRO-1,3-DIOXANE
chlórfeñezín	104-29-0	CHLORPHENESIN
<i>N</i> -alkyl-2,2'-iminodietanol (alkyl je z kokosového oleja)	61791-31-9	COCAMIDE DEA
farnesol	4602-84-0	FARNESOL
cetrimónium-bromid	57-09-0	CETRIMONIUM BROMIDE
cetrimónium-chlorid	112-02-7	CETRIMONIUM CHLORIDE
chlórhexidín-diacetát	56-95-1	CHLORHEXIDINE DIACETATE
chlórhexidín, dihydrochlorid	3697-42-5	CHLORHEXIDINE DIHYDROCHLORIDE
etyl-4-hydroxybenzoát	120-47-8	ETHYLPARABEN
izobutyl-4-hydroxybenzoát	4247-02-3	ISOBUTYLPARABEN
metyl-4-hydroxybenzoát	99-76-3	METHYLPARABEN
kálium-benzoát	582-25-2	POTASSIUM BENZOATE
mravčan sodný	141-53-7	SODIUM FORMATE
nátrium-propionát	137-40-6	SODIUM PROPIONATE
nátrium-salicylát	54-21-7	SODIUM SALICYLATE
kvartérne amóniové zlúčeniny, alkyl(trimetyl)amónium-chloridy (hydrogenovaný alkyl je z tuku)	61788-78-1	HYDROGENATED TALLOWTRIMONIUM CHLORIDE
kvartérne amóniové zlúčeniny, <i>N,N,N</i> -trimetyl- <i>N</i> -R, R = alkyl je z kokosu, chloridy	61789-18-2	COCOTRIMONIUM CHLORIDE
kvartérne amóniové zlúčeniny, <i>N,N</i> -dimetyl- <i>N,N</i> -diR, R = alkyl je z kokosu, chloridy	61789-77-3	DICOCODIMONIUM CHLORIDE
kvartérne amóniové zlúčeniny, <i>N,N</i> -dimetyl- <i>N,N</i> -diR, R = alkyl je z hydrogenovaného tuku, chloridy	61789-80-8	QUATERNIUM-18
kvartérne amóniové zlúčeniny, <i>N,N,N</i> -trimetyl- <i>N</i> -R, R = alkyl je zo sóje, chloridy	61790-41-8	SOYTRIMONIUM CHLORIDE
kyselina propiónová	79-09-4	PROPIONIC ACID

Zoznam názvov podľa INCI s príslušnými číslami CAS možno nájsť aj na adrese:

<http://pharmacos.eudra.org/F3/home.html>

Dodatok 3. Spôsob uvádzania dávky – príklady1. Tvrdosť vody:

Požadujú sa odporúčané množstvá a/alebo návod na dávkovanie štandardnej náplne práčky pri použití mäkkej, stredne tvrdej a tvrdej vody. Na to, aby bola zabezpečená dôslednosť v interpretácii, sa majú používať nasledujúce definície:

Mäkká voda: < 150 ppm CaCO₃ (1,5 milimólu – 150 mg na liter, 15°F⁴)
 Stredne tvrdá voda: 150 ppm (15°F) ≤ CaCO₃ ≤ 250 ppm (25°F)
 Tvrdá voda: > 250 ppm CaCO₃ (25°F)

Na konkrétnom označení môžu byť uvedené stupne tvrdosti vody (mäkká voda/stredne tvrdá voda/tvrdá voda) bez ďalšieho vysvetľovania rozsahov obsahu CaCO₃.

Tieto rozsahy sa používajú ako odporúčanie na výpočet dávkovania, ale pri uvádzaní dávky sa za bežných okolností uvádzajú iba výrazy “mäkká voda“, “stredne tvrdá voda“ a “tvrdá voda“ (pozri nižšie).

2. Príklady spôsobu uvádzania dávok**Vysoko účinné detergenty – náplň práčky 4,5 kg**

- Tri stupne znečistenia

	Tričko jedna škvrna	Tričko dve škvrnny	Tričko tri škvrnny
Mäkká voda			
Stredne tvrdá voda		xx ml (1 odmerka)	
Tvrdá voda			

- Dva stupne znečistenia

	Tričko dve škvrnny	Tričko tri škvrnny
Mäkká voda		
Stredne tvrdá voda	xx ml (1 odmerka)	
Tvrdá voda		

Šetrné detergenty – náplň práčky 2,5 kg

- Dva stupne znečistenia

	Jemné tkaniny jedna škvrna	Jemné tkaniny dve škvrnny
Mäkká voda		
Stredne tvrdá voda	xx ml (1 odmerka)	
Tvrdá voda		

⁴ Prepočet medzi francúzskymi a nemeckými stupňami tvrdosti vody: 1°F = 0,56 DH

- Jeden stupeň znečistenia

	Jemné tkaniny jedna škvrna
Mäkká voda	
Stredne tvrdá voda	xx ml (1 odmerka)
Tvrdá voda	

Veľkosť dávky: množstvo výrobku vyjadrené v mililitroch (ml). U práškových prípravkov má byť na balení uvedený prepočet ml na g.

Poznámka: Na vyjadrenie dávky je možné ako doplnok k informácii o objeme vyjadrenom v mililitroch (ml) uviesť počet odmeriek. Takéto vyjadrenie dávky môže byť nahradené piktogramom odmerky.

3. Zobrazenie znečistenia tkanín:

Stupne znečistenia budú zobrazené jednou, dvomi a tromi škvrnami. Zobrazenie tkanín pre vysoko účinné detergenty a šetrné detergenty sa bude odlišovať (formou). Spôsob zobrazenia je ponechaný na samotné spoločnosti.

Príklady odlišenia typu tkaniny:



4. Zobrazenie počtu náplní práčky na prednej strane balenia

Počet štandardných náplní práčky, ktoré možno vyprať obsahom daného balenia pri použití stredne tvrdej vody (2,5 milimólu CaCO_3 /liter) musí byť uvedený. Tvrdosť vody predstavujúca 2,5 milimólu CaCO_3 /l je pragmatická hodnota stanovená v nariadení o detergentoch, ktorá je určená pre celú Európsku úniu v súlade s hodnotou uvedenou v Rozhodnutí Komisie č. 1999/476/ES z 10. júna 1999 ustanovujúcom ekologické kritériá pre udeľovanie environmentálnej značky spoločenstva pre pracie prostriedky (detergenty). Zistilo sa, že v niektorých členských štátoch hodnota 2,5 milimólu CaCO_3 /liter nemusí v rámci príslušného členského štátu pre spotrebiteľov predstavovať obvyklú tvrdosť vody. Avšak používanie tohto spoločného základu na všetkých baleniach vo všetkých členských štátoch pomôže zvýšiť úroveň transparentnosti medzi jednotlivými druhmi tovaru a veľkosťou ich balení na trhu Európskej únie.

Počet štandardných praní má byť jasne identifikovaný, pričom sa uprednostňuje výrazné označenie na prednej strane balenia a môže byť spojené s vhodným piktogramom alebo logom, napr. košom na bielizeň.

Zobrazenia piktogramu košov na bielizeň (kde 00 predstavuje počet štandardných praní na dané balenie)



Výber piktogramu je ponechaný na samotnú spoločnosť.

S ohľadom na skutočnosť, že v niektorých severných krajinách je veľmi mäkká voda a je v týchto krajinách zaužívané uvádzanie počtu náplní práčky, ktoré možno vyprať v mäkkej vode namiesto v stredne tvrdej vode, na prednej strane balenia má byť uvedený počet praní na dané balenie v mäkkej vode ako aj počet praní podľa európskej normy.